16 — 74

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province Man. — District No. 16 Saskatchewan — S. District No. 74 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 74 — in Swan Lake (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 1 9701

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par John Conley {Enumerator. / Recenseur.}

Page 1

| Lieu Ligne | Numbered in the order of visitation. Numérotés dans l'ordre des visites. Dwelling House / Maison | Family, household or institution / Famille, ménage ou institution | Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Enquiry on common and not on collateral remarks. If in township or parish, street and house number if in city, town or village. Or other description) Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Enquête ordinaire et non sur des remarques collatérales. Si dans un canton ou une paroisse, la rue et le No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autre détail.) | Sex. Sexe. | Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Single, married, widowed, divorced or legally separated. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé. | Month of birth. Mois de naissance. | Year of birth. Année de naissance. | Age at last birthday. Âge au dernier anniversaire. | Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration if an immigrant. Pour les immigrés, année d'immigration au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. Nationalité. | Religion. | Chief occupation or trade. Profession, emploi, métier ou moyen d'existence. Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. Patron. | Employé. | Working on own account (own boss). Travaillant à son compte (son propre patron). | State where person is employed, as on farm, in factory, in logging camp, foundry, shop, office, mine, etc. Mentionner où la personne est employée, comme sur ferme, dans une fabrique, un chantier de bûcherons, une fonderie, un atelier, un bureau, une mine, etc. | Weeks employed in 1910 at all other trades. Semaines employées en 1910 à d'autres travaux qu'un métier. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade, if any. Semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier, s'il y en a. | Hours of working time per week at chief occupation or trade. Heures de travail par semaine à l'emploi principal ou au métier. | Hours of working time per week at other occupation, if any. Heures de travail par semaine à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from all other trades. Gain total en 1910 provenant d'autres travaux qu'un métier. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade, if any. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Total earnings in 1910 from other occupation, if any. Gain total en 1910 provenant d'emplois secondaires, s'il y en a. | Total de gain par heure à l'emploi principal ou au métier. | Upon life. Sur la vie. | Against accidents or sickness. Contre les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in coming year. Coût de l'assurance pour l'année prochaine. | Months at school in 1910. Mois d'école en 1910. | Can read. Sait lire. | Can write. Sait écrire. | Language commonly spoken. Langue communément parlée. | Cost of education in 1910 for persons in the first year of College. (Convent or College.) Coût de l'éducation en 1910 pour les personnes en première année de Collège. (Couvent ou Collège.) | Blind. Aveugle. | Deaf and dumb. Sourd et muet. | Crazy or insane. Aliéné ou maniaque. | Idiot or silly. Idiot ou imbécile. | Lieu Ligne |
|---|---|---